

INFO ARABISCH

النظام المدرسي في ولاية نيدرزاكسن
الصفحة المحتوية على معلومات تهتم الاولياء



Niedersachsen

المسؤولون والمسؤوليات : (يعني هؤلاء الذين هم رهن اشاركتم بخصوص كل القضايا المتعلقة بالمدرسة)

توجد بكل الأقسام الأربعة التابعة الى المصلحة الاقليمية المكلفة بالتمدرس. مسؤولين مختصين بادماج وتشجيع التلميذات والتلاميذ. المنتمون الى لغة أصل أخرى - غيرالالمانية.

Landesschulbehörde
Abteilung Braunschweig
Dezernat 2
Wilhelmstr. 62 – 69
38100 Braunschweig
Tel.: 0531 / 484 – 0

Landesschulbehörde
Abteilung Hannover
Dezernat 2
Am Waterlooplatz 11
30169 Hannover
Tel.: 0511 / 106 - 0

Landesschulbehörde
Abteilung Lüneburg
Dezernat 2
Auf der Hude 2
21339 Lüneburg
Tel.: 04131 / 15 – 0

Landesschulbehörde
Abteilung Osnabrück
Dezernat 2
Mühlenschweg 8
49090 Osnabrück
Tel.: 0541 / 314 - 01

بالإضافة الى هذا تتوفر كل ذاترة، خاضعة الى المصلحة الاقليمية الكلفة بالتمدرس على مستشارة أو مستشار مكلف بالتكوين التربوي المتعدد الثقافات:

Abteilung Braunschweig:
Susanne Hopp
HRS Meinersen
Am Gajenberg
38536 Meinersen
E-Mail: Hopp-
Meinersen@t-online.de

Abteilung Hannover:
Rainer Langner
Landesschulbehörde
Abteilung Hannover -
Am Waterlooplatz 11
30169 Hannover
Tel.: 0511 / 106 - 7111
E-Mail:
rainer.langner@lschb-
h.niedersachsen.de

Abteilung Lüneburg:
Axel Erdmann
RS Achim
Waldenburger Str. 8-12
28832 Achim
Tel.: 04131 / 15 - 2885
E-Mail:
Axel.Erdmann@lschb-
lg.niedersachsen.de

Abteilung Osnabrück:
Harald Kleem
Idafehn-Süd
26841 Ostrhauderfehn
E-Mail: hkleem@t-
online.de

ستجدون ارشادات ومسؤولين اظافيون في صفحة الانترنت لوزارة الثقافة بمنطقة نيدرزاكسن، تحت العنوان www.mk.niedersachsen.de وكذلك الصفحة المخصصة بالمعلومات الكافية حول عروض التكوين الممنوحة من طرف نيدرزاكسن www.nibis.de, "NiBIS"

مكاتب إستشارات وإرشادات خارجة عن النطاق الجهوي في نيدرزاكسن:
المؤسسة التعاونية للمهاجرين والأجنيين (جمعية مسجلة)

Arbeitsgemeinschaft MigrantInnen
und Flüchtlinge in Niedersachsen e.V.
AMFN
Geschäftsstelle
Zur Bettfedernfabrik 1
30451 Hannover
Telefon: 0511 / 9215803
E-Mail: info@amfn.de

Niedersächsischer Integrationsrat - NIR
Geschäftsstelle
c/o Bildungsverein Soziales Lernen
und Kommunikation e. V.
Wedekindstr. 14
30161 Hannover
Telefon: 0511 / 338 798 54
E-Mail: nds-integrationsrat@nds-inte-
grationsrat.de

Verband bi-nationaler Familien und
Partnerschaften – IAF
Charlottenstr. 5
30449 Hannover
Telefon: 0511 / 447623
E-Mail: info@iaf-hannover.de

ستحصلون على معلومات و ارشادات حول مساهمة آباء وأولياء التلاميذ تحت العنوان التالي:

Landeselternrat
Geschäftsstelle
Königstraße 19
30175 Hannover
Telefon: 0511 / 31 59 83
www.elternrat-niedersachsen.info

Impressum

Herausgeber:
Niedersächsisches Kultusministerium
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Schiffgraben 12
30159 Hannover

E-Mail:
Pressestelle@mk.niedersachsen.de

Bestellungen:
Fax: 0511/120 7450
E-Mail: Bibliothek@mk.niedersachsen.de

Druck: Hahn-Druckerei, Hannover

März 2006

الدعم المبكر للقدرات اللغوية لدى الطفل في روضة الأطفال

يشكل الإتقان الجيد للغة الألمانية، قاعدة أساسية من أجل المشاركة في الحصص الدراسية وتحقيق النجاح في التعلم. ويستطيع الأطفال المتراوحة أعمارهم ما بين 3 و 5 سنوات تعلم اللغات بطريقة سهلة وسريعة على وجه الخصوص. تقوم روضة الأطفال، وانطلاقاً من السنة الأولى، بتقديم دعم يستهدف اللغة الألمانية. والدعم المقدم لطفلكم بهذه المؤسسة لا ينحصر فقط على الجانب اللغوي، بل يشمل أيضاً ميادين أخرى مهمة تخص سروره وإقباله على التعلم، وبالتالي زيارته للمدرسة فيما بعد- عندما يبلغ السن القانوني لذلك. ولهذا فإن ذهاب طفلكم إلى روضة الأطفال ابتداءً من السن 3 من عمره، يشكل أهمية كبيرة بالنسبة له. بالإضافة إلى ذلك، وبمناسبة تسجيل الأطفال في الروضة، سيتم الكشف عن مستوى المعرفة باللغة الألمانية لدى كل طفل. فالذين ليست لهم معرفة باللغة الألمانية أو لا يتوفر لديهم المعرفة الكافية بها سيستفيدون من المساعدة والدعم المقدمة لهم من طرف المعلمين طيلة سنة كاملة، وذلك قبل بلوغهم سن الذهاب إلى المدرسة. إن الأطفال المحتاجين إلى دعم لغوي مجبرون على المشاركة في برنامج التقوية اللغوية والذي يدوم سنة كاملة.

عروض تقوية لغوية مقدمة من طرف المدرسة

فقبل الدخول إلى المدرسة تقوم هذه بمواصلة تنفيذ برنامج التقوية اللغوية والذي تم البدء فيه من جانب روضة الأطفال، من أجل تمكين التلاميذ من الحصول على المتطلبات اللغوية الضرورية في الحصص الدراسية. تطبق المدارس برامج تقوية لغوية مختلفة حسب موقف ومستوى المعرفة اللغوية لتلميذاتها وتلاميذها، من بينها:

- * فصول تعليم اللغة، يستفيد منها الذين ليس لديهم مستوى من اللغة الألمانية يمكنهم من المشاركة في الحصص الدراسية العادية.
- * تقدم المدرسة حصص دراسية إضافية في اللغة الألمانية إلى التلميذات و التلاميذ الذين يحضرون إلى الحصص الدراسية بالفصل العادي والذين هم في حاجة إلى الدعم اللغوي الخاص.
- * مشاريع و مفاهيم خاصة (مثلًا: محو الأمية عن طريق التعليم المزدوج – يعني تعليم الحروف الهجائية من اللغة الأصلية ومن اللغة الألمانية، تكوين مجموعات عمل مدرسي ذات إهتمامات ثقافية مختلفة، تقديم مساعدات تخص الانتقال من المرحلة الإعدادية الأولى إلى المرحلة الإعدادية الثانية) ، وتخص هذه المشاريع المدارس التي لديها جزء كبير من الأطفال المنتمين إلى عائلات مهاجرة.

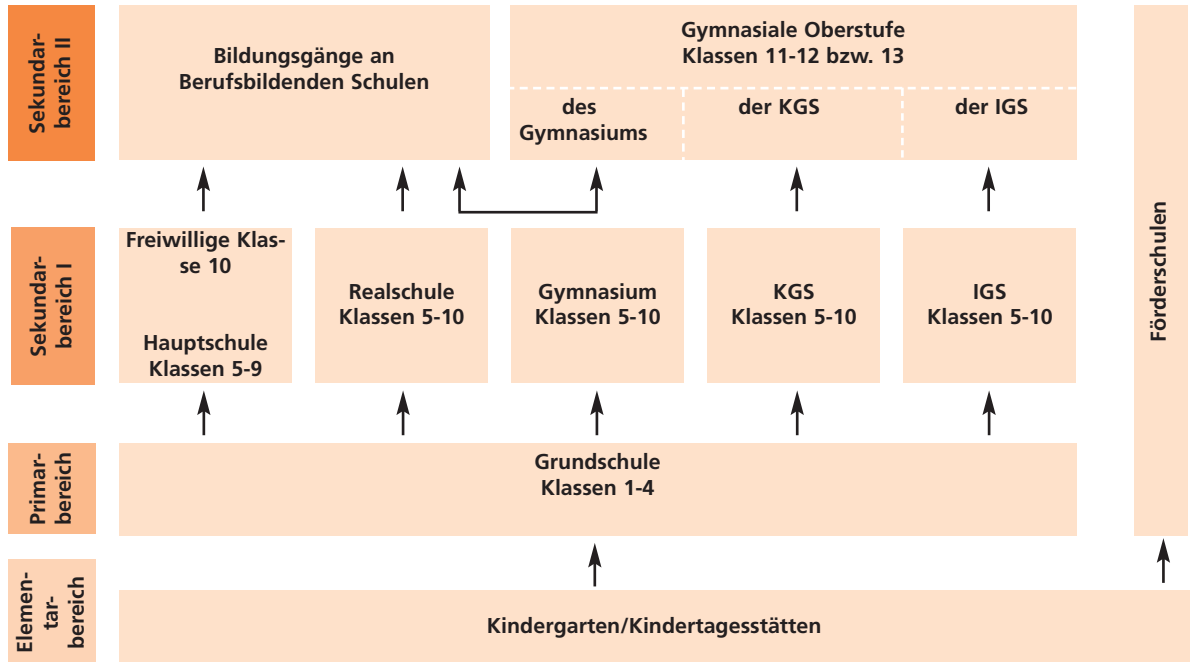
بالإضافة إلى ذلك هناك عروض مرتبطة باللغات الأصلية (لغات الأم) للمهاجرين.

- * وبقدر الإمكانات المادية والشخصية و التنظيمية، تقدم حصص دراسية باللغة الأصلية للطفل، ضمن المرحلة الإعدادية (من السنة المدرسية 1 إلى غاية السنة المدرسية 4). و هذه اللغات هي التالية: الألبانية، العربية، اليوسنية، الفارسية، اليونانية، الإيطالية، اليابانية، الكورواتية، الكردية-الكومنتسية، المقدونية، البولندية، البرتغالية، الروسية، الصربية، الإسبانية والتركية.
- إن المشاركة في هذه الحصص الإضافية غير إجبارية، وعند الحاجة يشترط تسجيل الأطفال من طرف أوليائهم. لكنه بعد إتمام عملية التسجيل يصبح الأطفال ملزمين بالمشاركة في الحصص الدراسية. ولا يقبل إلغاء عملية التسجيل إلا بعد مرور سنة مدرسية مع ذكر سبب لذلك.

ويمكن للتلاميذ الذين لم يسبق لهم منذ البداية الذهاب إلى مدرسة في ألمانيا، أن يبرهنوا عن قدراتهم ومعرفتهم بلغتهم الأصلية / لغة الأم بدلاً من القدرات في لغة أجنبية إجبارية عن طريق المشاركة في ما يسمى إختبار حول كشف القدرات اللغوية للطفل.

إعارة غير مجانية لوسائل التعليم

في المدارس في ولاية نيدر سكسن تتوفر امكانية استعارة الكتب المدرسية بشكل غير مجاني ، و بهذه الطريقة يمكن توفير الثلثين من اسعار الكتب الاساسية. و هناك خصم خاص على الاسعار للعائلات التي تحتوي على ثلاثة اولاد أو أكثر. و في حالات خاصة يتم اعفاء الاهل من كلفة الاستعارة كلياً. تحصلون على المعلومات بهذا الشأن من المدرسة المعنية. و يمكن أيضاً الحصول على الارشادات و الشروط بهذا الخصوص من الانترنت تحت العنوان : www.mk.niedersachsen.de ، و ذلك تحت الخانة الخاصة بمواضيع (Rubrik Themen).



نظام التعليم في نيدرزاكسن

أنواع المدارس

تشتمل المدرسة الابتدائية على أربعة مراحل تعليمية من الصف 1 إلى الصف 4، يوجد في بعض المدارس الابتدائية روضة أطفال مدرسية. وتقدم هذه الروضة الدعم الضروري المتميز للأطفال البالغين من العمر 6 سنوات، والذين لا يستطيعون المشاركة الفعالة في الصف الأول. ومع نهاية السنة الدراسية الرابعة، تقوم المدرسة الابتدائية بإصدار توصية تهم نوع المدرسة المناسبة للولد والتي ستكلف بمواصلة تعليمه. وبعد استشارة طويلة مع المعلمين، يتخذ أولياء الأمر قرار اختيار إحدى هذه المدارس.

تشتمل المدرسة المتوسطة على السنوات الدراسية من 5 إلى 9. من الممكن أيضاً زيارة الصف العاشر فيها. ومع نهاية السنة الدراسية التاسعة 9، يمكن اكتساب شهادة إنهاء التعليم بمرحلة التدريس المتوسطة. يمكن الحصول على الشهادات التالية مع نهاية السنة الدراسية العاشرة 10:

-- شهادة موسعة لإنهاء التعليم بالمرحلة الثانوية الأولى، والتي تخول للتلاميذ الحق في متابعة دراستهم بالطور التمهيدي من القسم العالي للمدرسة الثانوية ذات التكوين العام أو مواصلة تعليمهم بالمدرسة الثانوية المتخصصة في إعداد التلاميذ لإجتياز امتحان البكالوريا في شعبة من الشعب المتخصصة.

-- شهادة إنهاء التعليم بالمرحلة الثانوية الأولى - شهادة اجتياز امتحانات المدرسة الثانوية المتخصصة في العلوم أو شهادة إنهاء التعليم بالمدرسة الرئيسية.

تشكل المشاركة والنجاح في الإمتحان النهائي للسنة الدراسية التاسعة 9 أو العاشرة 10، شرطاً أساسياً من أجل الحصول على شهادة من الشهادات المذكورة أعلاه.

تشتمل المدرسة الثانوية المتخصصة في العلوم على السنوات الدراسية من الخامسة 5 إلى العاشرة 10. تتكون الحصة الدراسية عامة من حصة إجبارية وحصة ذات طابع إجباري واختياري في نفس الآن. كما تتكون أيضاً من مجموعات عمل مدرسي و التي يتمتع فيها التلاميذ بحق المشاركة أو عدم المشاركة.

ومع نهاية السنة الدراسية بالفصل العاشر 10 يمكن الحصول على الشهادات التالية:

-- شهادة موسعة عن إنهاء التعليم بالمرحلة الثانوية الأولى 1 والتي تخول للتلاميذ الحق في متابعة دراستهم بالطور التمهيدي من القسم العالي للمدرسة الثانوية، ذات التكوين العام أو مواصلة تعليمهم بالمدرسة الثانوية المتخصصة في إعداد التلاميذ لإجتياز امتحان البكالوريا في شعبة من الشعب المتخصصة.

-- شهادة إنهاء التعليم بالمرحلة الثانوية الأولى 1 - شهادة اجتياز امتحانات المدرسة الثانوية المتخصصة في العلوم أو شهادة إنهاء التعليم بالمدرسة الرئيسية.

تشكل المشاركة والنجاح في الإمتحان النهائي للسنة الدراسية العاشرة 10، شرطاً أساسياً من أجل الحصول على شهادة من الشهادات المذكورة أعلاه.

تشتمل المدرسة الثانوية على السنوات الدراسية من الخامسة 5 إلى الثانية عشرة 12. ومع نهاية السنة الدراسية العاشرة 10 يمكن الحصول على الشهادات التالية:

-- شهادة موسعة عن إنهاء التعليم بالمرحلة الثانوية الأولى

-- شهادة إنهاء التعليم بالمرحلة الثانوية الأولى - شهادة اجتياز امتحانات المدرسة الثانوية المتخصصة في العلوم أو شهادة إنهاء التعليم بالمدرسة الرئيسية.

ومع نهاية السنة الدراسية الثانية عشرة 12 يمكن الحصول على شهادة الدراسات الثانوية العامة (شهادة البكالوريا)، والتي تخول للحاصل عليها الحق في متابعة دراسته بإحدى المدارس العليا.

يمكن للأطفال الذين يعانون من نقص في إمكانية تطوّرهم وتعليمهم وتكوينهم أن يذهبوا إلى مدرسة الدعم والتقوية، قصد المشاركة في الحصة المقدمة، و هم الأطفال الذين يستجيبون دعوتهم ومساعدتهم بشكل كاف من دون إجراءات تربوية إضافية خاصة بهم. يشترط القيام بفحص دقيق للطفل قبل إحالته على مدرسة الدعم التربوي. لايسمح إحالة الطفل على هذه المدرسة الخاصة إذا كان يعاني فقط من نقص شديد في معلوماته باللغة الألمانية أو من صعوبة في تعلمها.

يمكن للأطفال الذهاب إلى المدرسة التعاونية والمختلطة أو إلى المدرسة المختلطة العامة عوض المدرسة الرئيسية أو المدرسة الثانوية المتخصصة بالعلوم، أو المدرسة الثانوية العادية. تشمل المدارس المختلطة على السنوات الدراسية من الخامسة 5 إلى الثانية عشرة 12 أو السنة الدراسية 13. و يمكن في هذه الأخيرة الحصول على نفس الشهادات كما هو الشأن بالنسبة للمدرسة الرئيسية أو المدرسة الثانوية المتخصصة بالعلوم أو المدرسة الثانوية العادية. تشكل المشاركة والنجاح في الإمتحان النهائي لكل سنة دراسية نهائية، شرطاً أساسياً من أجل الحصول على شهادة إنهاء التعليم.

قانون التعليم في نيدرزاكسن

يعتبر قانون التعليم في نيدرزاكسن الركيزة القانونية لنظام التعليم التربوي. ففي إطار هذا القانون التعليمي تمت تسوية مسألة التعليم الإلزامي ومهمة التكوين ومساهمة آباء التلاميذ.

التعليم الإلزامي

يتمتع كل التلميذات والتلاميذ القاطنين في ولاية نيدرزاكسن بحق التعليم، ولهذا فهم ملزمون بالحضور والمشاركة الدائمة في الحصص الدراسية. إن الأطفال الذين بلغ سنهم 6 سنوات مع نهاية شهر حزيران/ يونيو وبالتحديد إلى غاية يوم 30 منه، يصبحوا مجبرين على الذهاب إلى المدرسة مع بداية السنة الدراسية التالية. و يدوم التعليم الإلزامي 12 سنة.

وظيفة التعليم

إن مهمة المدرسة تكمن في الإستمارة في تطوير شخصية التلميذات والتلاميذ. فعليهم أن يتعلموا التصرف طبقا للقواعد الأخلاقية، وكذلك إدراك واحترام القيم الدينية والثقافية. يجب على تلميذات وتلاميذ مدارس ولاية نيدرزاكسن أن يكتسبوا القدرة على بناء علاقاتهم مع الآخرين، بشكل يسوده العدل و التضامن والتسامح تجاه الآخرين.

مساهمة الآباء وأولياء التلاميذ

تتوفر لأولياء الأمر إمكانية المساهمة الفعلية في المدارس التي يذهب إليها أبناءهم. يؤسس أولياء التلميذات والتلاميذ، المنتمين إلى الصف المدرسي الواحد، **جمعية الآباء**. ومن وسط هذه الجمعية يتم انتخاب الرئيسة ونائبها أو الرئيس ونائبه.

يؤسس رؤساء جمعية الآباء وأولياء التلاميذ **المجلس المدرسي للآباء**، هذا الأخير يختار له من ناحية أخرى رئيسة أو رئيسا بالإضافة إلى نوابهم. وتعتبر رئيسة أو رئيس المجلس المدرسي لآباء وأولياء التلاميذ، المسؤولة أو المسؤول المتحدث باسمهم لدى مديرة أو مدير المدرسة.

من واجب إدارة المدرسة وطاقم التعليم (المعلمات والمعلمون) أن يخبروا جمعية آباء التلاميذ والمجلس المدرسي للآباء والأولياء بالتنظيم المدرسي، بتقييم الإنجازات المحققة، بمضمون وتخطيط وشكل الحصص الدراسية. لا يتعلق الأمر في هذا الصدد فقط بتواصل عادي، بل يجب أيضا توفير فرصة جوهريها خلق الحوار، تبادل المعلومات، وتقديم الإقتراحات الضرورية. لأنه حسب قانون التعليم في نيدرزاكسن يمكن مناقشة كل القضايا المدرسية، من طرف جمعية الآباء وأولياء التلاميذ و المجلس المدرسي للآباء.

"إن نشاط وحيوية المدرسة بطابعها الخاص غير خاضع فقط لجهود التلاميذ والمعلمين. فهي بالأحرى في حاجة ماسة إلى مساهمة الآباء في ذلك أيضا." بيرنت بورمن وزير الثقافة في نيدرزاكسن.
و في هذا الزمن حيث ينتمي أبناء العائلات المهاجرة إلى مجموعة تلاميذ كل مدرسة تقريبا ، أصبحت مساهمة الآباء ذوي خلفية الهجرة ذات أهمية خاصة. ولذلك ينص قانون التعليم في نيدرزاكسن في المادة 90 الفقرة 2 على ما يلي:

"إذا بلغ عدد التلميذات أو التلاميذ الأجانب في مدرسة ما 10 أشخاص على الأقل، من غير ائتماء فرد من أولياء أمرهم إلى مجلس الآباء، فيمكن لهؤلاء الآباء أن يختاروا من بينهم عضوا ونائبا إضافيين لمجلس الآباء والأولياء."

فعضوية آباء من عائلات مهاجرة داخل المجلس المدرسي للآباء، تعني كذلك توفير النظر في المناقشات حول أهمية خصوصيات موضوع الهجرة و إدماج الأشخاص من جنسيات أخرى في المجتمع الألماني."

بالإضافة إلى وجود ممثلين عن الأهل في المدرسة، هناك أيضا ممثلين عنهم على المستوى المحلي والإقليمي. وهكذا تقوم كل مدرسة على إنفراد بمناقشة المشاكل داخل وخارج نطاقها. فكما هو الشأن بالنسبة لمجلس الأهل عادة يصبح تعاون أولياء الأمر، ذوي الأصل الأجنبي، مع الجهات المختصة بالمجلس الإقليمي لأهل التلاميذ أمر منصوص عليه. و يوجد **بالمجلس الإقليمي** أولياء عن التلاميذ المنتمين لجميع أنواع المدارس وكذلك أولياء عن التلميذات والتلاميذ الأجانب.

يشكل التعلم في المدرسة بالنسبة للأطفال والشبان أهمية قصوى و متميزة. ويعرض نظام التعليم في نيدرزاكسن على أولياء الأمر إمكانية المساهمة في المدرسة، و هي تعتبر أهم مكان للتعلم. و هذا يسري مفعوله أيضا على أولياء العائلات النازحة إلى هنا. شاركوا في أعمال مجلس الأهل في المدرسة!



أيها الآباء المحترمين،

ان ابنكم يذهب الي المدرسة في نيدرزاكسن. فمستقبل كل الأطفال لا يتوقف فقط و بشكل أساسي على الفرح في التعلم، والنجاح المحقق عبر ذلك، بل أيضا على إتمام التعليم.

فالآباء يعرفون ابنهم جيدا. وباستطاعتهم تقديم الكثير في نجاحه المدرسي من خلال مساهمتهم الفعالة، وذلك عن طريق تقديم المساندة والدعم له في البيت. فمن الطبيعي أن يتحدث المرء معه يوميا حول ما عاشه وشاهده، وأيضا أن يحكي له ويقرا عليه من الكتب وغير ذلك. ومن الطبيعي كذلك أن تكونوا على اتصال جيد مع المدرسة، وبالتالي أن تهتموا بما يحدث فيها. إنكم من خلال ذلك سوف تساعدون المعلمات والمعلمين، الذين سيبدلوا جهودهم معكم يوميا وسويا، في تحقيق تكوين مدرسي أفضل. تستهدف هذه الصفحة، المحررة بلغتكم، تزويدكم ببعض المعلومات حول نظام التعليم في مقاطعة نيدرزاكسن، و هذايعني: الانواع المختلفة للمدارس، المراحل الدراسية الختامية والنصوص القانونية الهامة، أهمية ذهاب الابناء الي روضة الأطفال؛ وإتقانهم الجيد للغة الألمانية الذي سيفيدهم خلال رحلة التعليم و بالتالي حول إمكانياتكم كأباء في المساهمة بهذا لخصوص.

سوف تجدون هنا أيضا ارشادات حول المسؤوليات والمسؤولين داخل وخارج المدرسة، و يمكن لكم التوجه اليهم و الاتصال بهم، اذا كانت لديكم أسئلة تتعلق بانكم ومدرسته.

اننا نتمنى ان تقدم لكم هذه الصفحة مساعدة مفيدة تمكنكم من توجيه سليم، كما سوف نكون مسرورين اذا مكنكم ذلك من المساهمة في تحسين علاقتكم مع المدرسة التي يذهب اليها ابنكم وكذلك تكثيف التعاون المتبادل بينكم كأباء وبين المعلمات والمعلمين. فكلاهما شرط أساسي من أجل دعم رغبة التعلم لدى ابنكم وضمان نجاح تعليمه.

Bernd Busemann

Niedersächsischer Kultusminister

Gabriele Erpenbeck

Ausländerbeauftragte
des Landes Niedersachsen